# Ujrzy go wszelkie oko

## Duchowy wzrok

> *„Oto przychodzi wśród obłoków, i ujrzy go wszelkie oko, a także ci, którzy go przebili, i będą biadać nad nim wszystkie plemiona ziemi. Tak jest! Amen.” – Obj. 1:7*

Ta obietnica jest zarówno dobrze znana, jak i wiarygodna; Chrześcijanie miewają jednak rozbieżne opinie co do sposobu jej zamierzonego wypełnienia. Czy mamy z niej rozumieć, jakoby Jezus miał się dosłownie ukazać ludziom na ziemi, czy też będzie „widziany” w sensie przenośnym – postrzegany na poziomie umysłowym?

### Definicja Strong’a

Greckie słowo „ujrzeć” użyte w Objawieniu 1:7 wpisane jest do Konkordancji Strong’a jako 3700 – *optomai* [1], jednak w tym fragmencie (z przyczyn gramatycznych) przeliterowane zostało – *opsetai*. Strong definiuje je jako „wpatrywać się (Np. w coś)” i przystępuje do odróżniania jego sensu od znaczenia innych słów wpisanych pod numerami 991, 1492, 2300, 2334 i 4648. Ponieważ ta definicja nie posiada wyraźnego znaczenia przenośnego, można przypuszczać, że przy tym założeniu sytuacja wymagałaby, aby Jezus był dosłownie widoczny. Byłby to jednak błędny wniosek z dwóch powodów.

Po pierwsze, w załączeniu do swej definicji, Strong podaje, że termin jest wykorzystywany jako „alternatywny dla 3708” – *horaw* [2], [3] które to słowo zdefiniowane zostało jako „odpowiednio wpatrywać się w… (a tym samym) wyraźnie dostrzegać (dosłownie lub w przenośni)”. To stanowi argument, jakoby definicja *optomai* posiadała znaczenie przenośne.

Po drugie, dla pozostałych pięciu słów, o których wspomina wyjaśniając subtelne różnice w stosunku do *optomai*, Strong ściśle zaznacza przenośne znaczenie swoich definicji, jednak nigdy nie określa tej cechy, jako podstawy do odróżnienia od *optomai*. Oto przypomnienie komentarza Strong’a do słowa *optomai*, po którym następnie podaje definicje pozostałych pięciu słów: „… w ten sposób różni się ono od 991, które oznacza po prostu dobrowolną obserwację oraz od 1492, które wyraża jedynie mechaniczne, pasywne, czy też przypadkowe widzenie, podczas gdy 2300 i jego jeszcze bardziej stanowcze wydanie 2334 pokazuje szczery i poważny, jak również bardziej pogłębiony przegląd. 4648 oznacza z kolei obserwację z daleka.”

991 – *blepw* – „*patrzeć* na (dosłownie lub w przenośni)”

1492 – *eidw* – „właściwie *widzieć* (dosłownie lub w przenośni)” [4]

2300 – *theaomai* – „patrzeć na coś z bliska… postrzegać (dosłownie lub w przenośni)”

2334 – *theorew* – „być widzem, dostrzegać (dosłownie lub w przenośni)”

4648 – *skopew* – „wziąć coś na cel (ujrzeć/ spostrzec), patrzeć na (w przenośni)”

Jak wskazują poniższe teksty, Strong najwyraźniej ma rację dopuszczając przenośne znaczenie przytoczonych słów.

991 – Łuk. 8:10; Rzym. 7:23; 2 Kor. 7:8; Heb. 2:9 i 10:25

1492 – Dz. Ap. 15:6 i 28:26; 1 Kor. 13:2

2300 – Jan. 4:35

2334 – Jan. 4:19 i 12:19; Dz. Ap. 17:22 i 27:10; Heb. 7:4

3708 – Dz. Ap. 8:23; Jak. 2:24

4648 – Łuk. 11:35; Rzym. 16:17; 2 Kor. 4:18; Gal. 6:1; Fil. 2:4 i 3:17

### Przenośne zastosowanie *optomai*

Przenośne znaczenie *optomai* wyjaśnione jest wyraźnie w Vine’s Expository Dictionary. „*Optomai* – widzieć (z *ops* – oko; porównaj ze słowami takimi jak optyczny, itd.)… (b) subiektywnie, w nawiązaniu do wewnętrznego wrażenia, czy duchowego doświadczenia” (strona 65, „pojawiać się”, element 6). Jest to szczególnie właściwe dla *optomai* zastosowanym w Obj. 1:7. Znaczenie przenośne jest również użyte w poniższych tekstach [5].

W Jan. 1:51 – „Zaprawdę, zaprawdę powiadam wam, ujrzycie (*opsesthe*) niebo otwarte i aniołów Bożych wstępujących i zstępujących na Syna Człowieczego.” Z pewnością Jezusowi nie chodziło o to, że Natanael miałby dosłownie ujrzeć aniołów poruszających się w górę i w dół pomiędzy niebem, a ziemią.

W Mar. 14:61 i 62 – „Czy Ty jesteś Chrystus, Syn Błogosławionego? A Jezus rzekł: Jam jest; i ujrzycie (*opsesthe*) Syna Człowieczego, siedzącego na prawicy mocy Bożej i przychodzącego z obłokami niebieskimi.” Jezusowi z pewnością nie chodziło o to, że wrogo nastawiony i niewierzący arcykapłan do którego mówił, miałby dosłownie ujrzeć uwielbionego Jezusa w niebie, posiadającego moc i władzę.

W Łuk. 3:6 – „I ujrzą (*opsetai*) wszyscy ludzie zbawienie Boże.” Zbawienie jest czymś odczuwalnym, doświadczanym i dlatego dostrzeganym na poziomie umysłowym. W Izaj. 40:3 – 5 jest napisane: „I objawi się chwała Pańska, i ujrzy to (*opsetai* w Septuagincie) wszelkie ciało pospołu…” W Izaj. 40:5 dla określenia wyrazu „ujrzeć” zastosowane zostało hebrajskie słowo *ra’ah* – 7200 ze Strong’a: „pierwotne źródło ujrzeć – dosłownie lub w przenośni.”

Jan 3:36 – „Kto wierzy w Syna, ma żywot wieczny, kto zaś nie słucha Syna, nie ujrzy (*opsetai*) żywota, lecz gniew Boży ciąży na nim.” Obecnie, żywot wieczny jest dostrzegany na poziomie umysłowym, a nie materialnym. Widzą go wiarą wszyscy wierzący, w przeciwieństwie do niewierzących, nad którymi ciąży gniew Boży.

Dz. Ap. 18:15 – „Skoro jednak spór dotyczy słów, nazw i waszego własnego zakonu, rozpatrzcie (*opsesthe*) to sami; ja nie chcę być sędzią w tych sprawach.” [Biblia Tysiąclecia] W tym wypadku chodzi o „patrzenie” w sensie przenośnym, a nie dosłownym.

Mat. 27: 4 i 24 – „Cóż nam do tego? Ty patrz (*opse*) swego.” „Nie jestem winien krwi tego sprawiedliwego, wy ujrzycie (*opsesthe*).” [Biblia Gdańska] Słowo „ujrzycie” (patrz: rozpatrzcie – powyżej) obarcza odpowiedzialnością innych. W tym sensie znaczenie dosłowne nie ma zastosowania.

Naturalnie, pogląd który dowodzi iż zapis Obj. 1:7 odnosi się do widzialnego przyjścia człowieka wśród obłoków, jest obarczony różnego rodzaju zarzutami, z których najmniejszym wydaje się nieprawdopodobny obraz miliardów ludzi równocześnie patrzących na schodzącego z niebios w pochmurny dzień człowieka normalnych rozmiarów.

Rice Gilbert

[1] Określenie to wspomniane jest także w Konkordancji Stronga pod numerem 3700 jako *optanomai*. Pojawia się ono tylko w Dz. Ap. 1:3, gdzie użyte jest w formie *optanomenos* Konkordancja Stronga komentuje je jako „przedłużona forma czasownika podstawowego”. Konkordancja Younga wspomina to pojedyncze użycie na stronie 855, pod pozycją 6. Słownik Vine’a umieszcza je przy okazji omawiania czasownika *optano* (str. 65). *Optano* jest jedynym greckim słowem zdefiniowanym w New Thayer’s Greek – English Lexicon pod numerem 3700. Pierwsza z dwóch definicji pod numerem 3700 w Englishman’s Greek Concordance wymienia tylko odnośnik do Dz. Ap. 1:3. W drugiej definicji wymienionych jest 57 słów, dokładnie tyle samo, co w Konkordancji Stronga, z tą uwagą, że określenie z Obj. 19:10 zostanie właściwie oddane pod 3708 (w wersecie tym słowniki wykazują, że słowo greckie *hora* pochodzi od *horaw*).

[2] Mała litera „w” w tym artykule oznacza grecką literę omega, a nie omicron.

[3] Vine’s Expository Dictionary (str. 65) mówi: „*Optomai* znajduje się w słownikach pod określeniem *horaw*, które oznacza widzieć; uzupełnia ono pewne formy których brakuje w tym czasowniku. „Konkordancja do Testamentu Greckiego, Moulton’s 5th Editio, T&T Clark, Scotland, wymienia wszystkie przypadki użycia słowa *optomai* pod numerem 3708, *horaw*. Podobnie uczyniono w następujących słownikach: New Thayer’s, Liddell and Scott, oraz Bauer, Arndt, Gingrich. Definicje podawane przez nie odnośnie słowa *horaw* są zgodne z definicją Stronga.

[4] Określenia tego używa apostoł św. Paweł w 1 Tym. 6:16, mówiąc o Bogu, „którego nikt z ludzi nie widział [1492, *eidw*] i widzieć nie może [1492, *eidw*].” (W tym miejscu, Bóg jest jedynym, który ma wrodzoną nieśmiertelność, chociaż inni ją od niego otrzymują. Określenia „błogosławiony Bóg” z 1:11, „jedyny Bóg” z 1:17, oraz „błogosławiony i jedyny władca” z 6:15, w każdym przypadku odnoszą się do Jehowy, którego doskonałość będzie okazaną poprzez *epiphaneias* naszego Pana Jezusa. Patrz także przypis w *Diaglott* Marshall’a.)

[5] Dwa pierwsze z nich są szczególnie bliskimi odnośnikami do Obj. 1:7.